

مجموعه آجودانیا

۱۷ نجی سنہ

ربیع الاول ۱۳۱۴

جزء، عدد : ۵۹





فرانسز نسوانی (۱)

هر قومك ارباب قلمی افراد بشردن بر قسمتك باعث مفتونیب و حیرانی اوله رق قلمش اولان نسوان قومنی بر تمثال خیالی اوزره تشخص ایتدیرمشلردر . یالکزر ارباب قلم دگل . هیكلتراشدر ، رساملر ، خلاصه عموم صنایع بدیعه اربابی اوتندن برو بویله یابه کلمهشدر . ایشته توارخ و مناقبه گوریلان هلنی ، آسپازیا . شارلوت ، به آتریس ، لور و امثالی بوقیلدندر .

فرانسهده بویله لطافت ایله شعرک امتزاجندن متولد بر تمثال مشخص یوقدر . ازمنه سالفهده جنگاور ژان دارق ، واعزّه صره سینه کچن ژنهوی بهو فرانسه قومك احترامات و تمجاتی کندیلرینه حصر ایتدیره یلشدر ایدی . بوقومك مظهر حرمتی اولمش قادینلر یوق دگل ایسهده (ولهلاده) شماك میشه لکبری آلتنده اوکتان کوملگیله زانوبزمین تصرع اولدینی حالده ، و (شارلوت قوردای) بلندکی خنجر سرتیزیله ، مادام ارقولاندا کییوتینك سطوری آلتنده اوکیسوی چین برچینندن متشکل تاجیله نظر خیال اوگنده عرض اندام ایدر . بو شانلی شهرتلی دلربالرك هپسی فرانسه نسوانی در : فقط هیچ بری جهت جامعه ایله فرانسه نسوانك تمثال مشخص منفردی دگلدر .

بوگاده سبب ، فرانسه نسوانك ، مملکتلری گبی ، شخص واحدهه تمثل ایدهمیه جك درجهده متخالف بولنمسی در . حقیقه فرانسه بر معتدل مملکت (۱) (۵۷) نومرولو نسخه مزده موعود اولان مادام آلفونس دوده نك مقاله سیدر .

اولمقله برابر، جنوبک پیوست و حرارتدن تحصیل جوهر شفاف، اوگوزل صاریشنلرک چشمان کبودنده تجلی ایتمش اولان شمکالک قارلی صحرالینه قدر امتداد ایدر . ساکن و بشوش طورلی بر قزله، عادتاً قابنه صیغه میان بر مارسلیلی، و شوخ مشرب بر آرللی و او پنبه تنلی، حریصه و اداره بیتیده صاحبه ید طولی برلورهن ایله ساحلده کرم و سرردن جلدی بلکه ناسورلشمش . انتفاعدن زیاده سعیه منہمک، شش سزجه چالیشوب چالیوب تخیلاته طالمقدن حظ ایدر بر بره نالیا قاریسی آرمسندہ کی فرقدن زیاده دها نه گبی تفاوت مزاج وادا اوله بیلور .

برملتک افرادی آرمسندہ کی فرق، انهای سیاحتده بک گوزل مشاهدہ اولنور . فرانسه ناک وسط طرفلرندن کچیلورکن قبو اشیکارینه اوتورمش قادینلرک گولگده دیکش دیکمکله و براز اوتده اوباشان چوجقارینه نظارت ایتکله مشغول اولدقلری، دها آشغی طرفلرده قره گوزلی قزلرک پریشان کیسولرله آصمه چارطاقلرینه طیانمش و پنبه دوداقلری آرمسندہ بررگل غنچه سی صقشدیرمش اولدقلری حالده طاتلی بر خولیایه طامش اولمری نظر دقتہ چاربار . هر طرفده بشقه بر جلوه، بشقه بر لطافت منجیلدر . اوتده اسپانیادن، ایتالادن کلمش عشوه فروش اسمرلره، بریده اسکي غوللردن بقیه، یوقاروده قدیم جرمنلره منسوب سیمالره، و غریب غریب اسمرلره تصادف اولنور .

اوت ! حقیقت حالده بونلرک هپسی فرانسوزدر . فقط یکدیگرینک همشیره سی دینلهمیه جک، حتی قرداش چوجقارلی عد اولنهمیه جق مرتبه لرده برلرندن فرقلی-درلر . ایشته بو اقوام مختلفه ناک اختلاطندن جدی، جاذبه لی و معلوماتلیغندن زیاده رقت حسه مالک و بر حقیقتی تعلیمسز، اثباتسز درحال ادراک ایدہ یلک مزیتنی حائر، اضمحارندن زیاده اطهاره منہمک بر مخلوق لطیف، یعنی شمدیکی فرانسوز نسوانی میدانہ کلمشدر . بو مخلوق لطیفی دها زیاده صاحب معلومات ایتکله اوغراشدقلرینی بیلورم .

ایچرکن عکس روینی کوره جگی او آب صاف قدحنه - آنکله تقویه نفسدن زیاده خفیفجه سرمست اولمق ایچون استعمال ایدہ جگی - شراب علمدن بر مقدار

اساله ایتسونلر . عقلی سربست ولاقید برافقده اولان وخیال بدیع عقایدله تمیزج بولنان معلومات سطحیه شمعی دهها واسع برطاقم معلومات ایله اکمال اولنیور . بونلر بلکه بعض متخصصینه لازم . فقط افراد عامه ایچون بی لزوم وحقی مضردر . زیرا قادینک کندی وظیفه مخصوصه سی و مقصودی واردر . چوچنی ، باخصوص نوزادی بیوتک ، غداسته ، اویقوسنه لازمنجه باقوب هنوز تشکل ایتمک اوزره بولنان بودماغی ایقاز ایتمک و غایت نازک بر فلز مثابه سنده کی بوروحی - اگر لایقیله نموی مطلوب ایسه - ماوای مادرانه نك حرارتیله محافظه ایتمکدر .

ایلروده بویاوربحق تعلیم و تربیه ایچون بالجبوریه ید اخیایه تودیع اولنه جقدر . فقط والدهلرک بوخصوصه یک زیاده خدمت ومعاونتری اوله بیلور . حتی چالشقان و غیورلر میانده - اولادک والده سنه طبیعی اولان مشابته کی - حالات نظرده علامت مشفقۀ مادرانه تظاهر ایدر .

شوراسی بنجه محققدرکه نسوان ایچون فنون بی لزومدر . مگر ، مستثنا اولهرق ارککلره مخصوص مسالکه تخصیص ذات ایتمش اوله لر . بوده هر حالده شایان تأسف احوالندر . (سهوینیه) لر ، (آثره) لر ، (دهقان) لر (ره قامیه) لر خلاصه عالمی مستغرق وجد ایدمک بتون بو ذوات لطیفه نك تحصیل فنوندن صرف نظر ایتملری کندولرینک ، عصرلرینک ذکای مجسملرینی اطرافلرینه جمع ایله ترغیب وتفهم ایدرک فرانسه ترقیاتنک باشلوجه مشوق ومسبیلری اولملرینه مانع اولمامشدر . هرشیئک کندولرینه سرفرو ایتمی ایچون قادینلر هیچ برشی استمالنه مجبور دگللردر . اذعان ودرایت وحالات تبسم ایله هرشیئ سوق واداره ایده بیلورلر . استائل ، ساند ، آکرمان کی مشاهیر نسوان نه رتبه بلند بر قدرت علمی حاز اولورلرسه اولسونلر ، مستغرق سرشک اشتیاق اولان (والمور) ی ، (گرسی) ده کی بیت حقیرانه دن قرداشنه او رقت افزا مکتوبلری یازان ، او خارقه ذکائی وامثالنی ظلال اشتیادلرله ستر ایدمزلر .

پارس نسوانی ، فرانسزلر میانده بونجه اجناسک اختلاط و امتزاجندن تشکل والیوم دیگرلرینک مثال مشخصی یگانه برعائله کی تکمیل ایدرک بتون فرانسه نسوانک اوصاف واطوار عمومی سنی حاز بولنمقدردر .

پك محدود اولسى محتمل اولان دوائر خصوصىيەدە يتىشان حكايە نويسانمز ،
 بو نازك وجدى ، طالعە كېيىشكەل و متحوّل ، جريان و نسيمك تاثيراتيله متحسس
 اولان بو ناصيه حالى هيئت اصلية سنى اخلال ايتكمسزىن لايقيه تصور و تعريف
 ايدە يىلشلميدر؟ پك آزي آنى اولدېنى كېيىشكەل ، جېھە سنى تنوير ايدن كېسوى زرينك
 شكنج نظر فېرى آلتندە ، مائل التصاق اولان ابرواتى آيران لطيف جزكى ايله
 تصور ايدە يىلشلميدر . و يەنە پك آزي اقشامك كېار عالملىرىنە مداوم اولمقلە
 برابر صباحك او قاديىنى ، بتون كونك مادر مشفقنى كورمكە موفق اولمشلردر .

بازوانە قدر الديونلرلە مستور او بلور كېيىشكەل شفاف و كل كېيىشكەل پنه و زمين اللر
 چوچقلىرى كيدىر مش ، قونسولى ، چيچكلىرى دوزلشمش ، برقاج كتاب قارشىدىر مش ،
 بلكيدە بر نوزاد ايچون كوكلك و يا نيمتن يېچمشلردر . شمەدى قصورسز بر بېك كېيىشكەل
 اوزنوب بزغمش اولان بوكنج والده براز اول فقر اخانلرلى طولاشمەلشمش ، پدر
 مقعدىنە بعض شيلر او قومش ، بيوك اوغلنى كليسايە وعظ ديكلمكە كوتور مش ،
 اجاسنە اخلاص و مودت مکتوبلرى ، امور خيريه ايچون دعوت تذکرەلرى يازمشلردر .
 اكثريسى صباح كرتيسنە چيقان بونازندگان ايچون وقت حقيقە پك قيمتلى در .
 دقيقەلرى بېلە فوت ايتملر . اكثريا مجبورى و بوننگلە برابر مدتى قليل اولان
 زيارتلرى حسابە قاتميورم . مع مافيه بوكېي محافل صحبتدە حوادث سياسيه و شئون-
 روزمرە اوزرىنە و يا تياترو واديسانده كى موفقيات جديدە حقندە بعضاً پك زيادە
 اصابت فكر ايله محاكاتە تصادف اولور .

وقوعات روزمرەنك خلاصەسنە همان دائماً طوغرى و مصيب صورتنە محاكمەلى
 اوله رق اطلاع ايچون اكثريا بر مجلس نسوانە دخول كفايت ايدر . زيرا جديتدە
 لا ابالملك ، يېھودە ايضاحاتدە اختصار ، اوضاع و رموزك تام موقعندە صرفى كېيىشكەل
 اصل فرانسىزغە مخصوص اولان اطوار و حالات بورادە كوريلور . اوت ! يارس
 قاديىلرى پك كوزل صورتنە فرانسىز نسوانىك تمثال احوال و اطوارى اولور .
 ولاياتك فضائل مختلفە سنى التباس ايدرك ، نه بر آلمان قارىسى كېيىشكەل عمرنى اوينك
 كېلارندە كچورمكە ، نەدە سوزينك بر ايهام لطيفى و يا تلبسنىك بر طرز ظريفى

قدایه مجبور اولقمسزین بر صورت نازکانه و بردست مهارت ایله بر او قوللانغی، بر عالمه اداره ایتمگی بر چو جق بیوتمگی پک گوزل بیلور .

فکر انتظام و تناسب و حتی اشیانک گلیشی گوزل قونیلشندده بر او یغونلق، کلفتتمزک، باخصوص ظرافت فرانسزله مخصوص بر خصلت گبی در . الک عادی ایلمچی قزلرینک بیه ایشلرنده ابراز ایتدکبری صنعت دقیقه و معرفت بدیعه ایله ثابت اولان ذوق آشنالی خصوصنده فرانسز نسوانی مادی و معنوی کندولرندن بعید اولان اقوام عننده دخی صاحب رأی عد اولتمقددر .

پارسد (توال) یعنی مشاطت، سوسلنلر قدرده بونلر ایچون هرکون بشقه بر ظرافت ایجادینه چالیشان سوسلیانلرک جلب نفع ودقی گبی برخارقه ابراز ایدر . بتون بر عالم، موجب رقت بر غیرت و مطلق سودای بدایعدن متولد بر هوس ایله ابراز فعالیت و ظرافتله مشغولدر .

پارسل بر قزدن، کندی نسیم مخصوصی گبی صادر اولان بو ذوق سلیم و ابتلای ظرافت احتمال که سلامت فکر و ادعانک یگانه خاصه میزمسیدر . کرک بر چوق عالمه نک اهتمامی و کرک بر صانعک محصول مساعیسی اولمش اولسون، بونظر ربا بز پارچهلرینک متمادیا تجدندده یگی اسکی موده آرمسندده براز دوشنوب تأمل ایدمک همان هیچ وقت یوق گبی در . بویه مسالک هنرده فرانسز نسوانی جلی اولان جلوه بازلفی و تکمیل و اصلاح آرزوسنی و هر یردن زیاده بزده دها جرآنله اظهار اولنان عالمه خوش گورتمک مراقفی طبیعی ابرازدن گپو طور میه جقدر .

فرانسه ده رسام، موسیقی شناس، تیاترو او یونجیسی و امثالی و هر نوع صنایع بدیعه اربابی غایت جدی و رقت حس اصحابی نسوان پک چوقدر . یالکز بزم طوغریدن طوغری به ذکر ایدمک صاحت قلم ذکر اولنسه فرانسه نک موجب فخری اوله جق بر یگون تشکیل ایدر :

باشده مادام ژولیت آدام (۱) که نسوانی، حذف ذکا، و تن و انداملرنده کی

(۱) مادام آدامک رسمی بونسخه به درج ایلدیگمگی نسخ تالیه نک برنده ده مشارالیهانک ترجمه حالریله کندولریله اولان صورت ملاقات و مصاحبتی یازه جغمزی وعد ایدرز . للطابع

لطفاتى نظر ربا ايله شەرتىشعار اولان بر مملكتدن يتشمش و شەرت و نفوذى عموم اوروپايە انتشار ايتمش جەت جامعه ايله گوزل و فعال بر فرانسىزدر .

مادام ژۇدېت غوتىيە (۱) نام بر شاعر قزى، ازمنه ورجال ماضىيە نك ذاكرى كه، حتى كندى وقور و ملايم اولان شەكل و خيالىده او هند پريلرينه مخصوص بايقين گوزلريله آنلردن تولد ايتمش ظن اولنور .

مادام هازى غرەويل، كه يك سليم بر فكر ك محصولى و نشئە بخش احتىساساتك جعمى اولان رومانلرى آرتق صاييله جق مرتبەي آشمشدر .

يا اسم اديسييله او حلاوتلى (ژيب) (۲)
كبار عصرينك بتون بر تكملنه باعث اولمشدر كه . بونك ناقلندن زياده مسيبي اولديغى گورنمكدەدر .

مادام آروەد بارين ، مادام درونسار ،
و بلان بانزقون بزلى ادبيات اجنبىيە و آنلرك
ميلان و تحرياته واقف ايتمشدر . باخصوص
بلان بانزون لسانغزە مالا نقل ايتديكى
رومانلره كندى حسيات ناز كانه سندن متولد
سانحاتيده علاوه ايتمشدر .

مادام سەوەر ين غايت شەرتور بر غزەتەجى
اوله رق ، نفوذنى آثار نفيسه و قلنى الك مەج

خصوصات حقندە استمال ايتمكدەدر . دها بونلر كى نچەلرى ، روسمونە ژەرار ،
دولالون ، مارى دو نەروبا كى لطيف شاعرەلر ، دها بر چوق محررەلر كه ، عالم ادينيك
بو كو چوك ستارەلرينك هيئت مجموعەسى شرف نسوانيمزك آسمان ضيا باشى تشكيل ايدر .
تدريسات و صنايع بديعه و هر نوع آثار خيريه جمعيتلرى ميانندە بر چوق مشاهير

(۱) مشهور ثوفيل غوتىە نك كريمە سيدر .

(۲) ژيبك تصويرى و لسانندن منقول ترجمە حالى ۵۶ نجى نسخەدە مندرج ايدى .
بو نسخەبە ايسە (تصادف) عنوانلى بر ققرەسنى نقل ايلدك .



نوهل رەوەر مۇسسە مادام ژوليت آدم

نسوان اسملری گوریلورکه، بونلر زوجلرینک شهرته دها ملایمت پرورانه، دها نهانی وکاملآ فعل خبره مصروف بر مثانی دها علاوه ایدر .

بنم عقلک عدم استیعابندن طولایی جمعیت نسوانیهنک بر طاقم حقوقه صاحب اولمق ایچون بعض مدعیانه اشتراک ایدهمیهرک، خارجده قالدیلغدن طولایی استعفا ی قصور ایدرم . بر ایشجی قزینک کارنی محافظه ایتک، و بر والدہ جوجقارینک مادی و معنوی استقبالیلرینی تأمین ایتک اندیشه محققندن بشقه شی، فوق الحد استقلال افکار، ارککارله تساوی حقوق، سربستی مسالک معیشت ادعاسی و محاکمه دعوی وکالتی ایشنه قاریشمق . خسته خانه لرده سرریات درسی ویرمگه قالقشتمق و یا مجالسده صندلی ریاسته قعود وکاپسالرده کرسی مواعظه صعود آرزولری بگا هب، اوی باریق، چولنی چوجنی اولمیان وکندولرینک غایت ساده وفائده بخش بر ایشلرنده الک علوی قابیلرینک بیلہ محل صرفی بولنه جغنی دوشنه میان برطاقم ایشسر کوجسر قادیلرک قوه مخیله لرندن متولد بر وهم و مراق، و هیچ بر فعله صرف قوت ایدهمیان قلیلرک عطالتندن منبعث حرص هوسات کبی کلمکده در .

جته جه نه بیوک، نه کوجوک، حتی نه اسمر، نده صاری اولان نسوانمز، اطرافنی محیط بولنان اقوام مدنیہ نسوانی میدانده هیئت مجموعه سی اعتباریلہ الک متناسب و موازنه لیبی . خلاصه کنندی اقلیمک قادینی در . غایت نازک ناصیه حالی و غایت ملایم بال و بالی، باخصوص انگلیزلرکبی نسبتندن فضله نحیف و بلند و آمانلر کبی بطلال و تنومند اولمیان قد و قامتی ایله فرانسز نسوانی مجسم و نظیفه، و علوجناب و ذکای خارقه و حتی عشقه دهده شفقت مادرانه صاحبی، اولومه قارشو بیلہ شطارتکار بر مخلوق اوله رق گورنمکده در .

شاطوبریان (خاطرات) ده (میشله) «قادین» غونقورلر «اون طقوزنجی عصر قادیلرلی» عنوانی اثرلرنده زورژ ساند و بالزاق رومانلرنده اقوام بشرک الک مدنی، الک عاقل تمثال مشخصی بویله جه تصویر و توصیف ایتشلردر .